

IGUAL, IGUALES E IGUALITOS.
DIMINUTIVOS EN EL HABLA DE CARACAS

IraniaMALAVER
Universidad Central de Venezuela

Fecha de recepción: 05/09/2017
Fecha de aceptación: 06/10/2017
Fecha de la versión definitiva: 13/01/2017

RESUMEN

El objetivo del presente artículo es estudiar el uso del sufijo diminutivo *-ito* con la partícula *igual* en el habla de Caracas; a partir de la descripción de las funciones comparativas y discursivas de *igual*, se analizan las funciones de las formas *igualito/igualitos*, *igualita/igualitas*. Como adjetivo y adverbio comparativo de manera, el diminutivo intensifica la noción comparada; del mismo modo, como marcador de discurso intensifica el distanciamiento que expresa *igual*, cuando se emplea con valor concesivo, por lo que el diminutivo se extiende también a nivel de discurso y muestra la misma polifuncionalidad que la forma base. El estudio se basa en el *Corpus sociolingüístico PRESEEA-Caracas 2004-2010*, del que se analizaron todos los casos de *igual* y sus variantes con el sufijo diminutivo: la frecuencia, las funciones y su empleo según el sexo, la edad y el nivel de estudios de los hablantes. Se constata, en primer lugar, que *igual* y las formas diminutivas alternan en los usos comparativos y discursivos: en las construcciones comparativas hay mayor ocurrencia de *igual* y en las construcciones discursivas, el diminutivo alcanza un 49% de los casos. En segundo lugar, la forma masculina singular *igualito* es la de mayor frecuencia y se emplea principalmente como marcador de distanciamiento. En tercer lugar, los factores sociales no influyen en el empleo del diminutivo por *igual*, si bien hay una frecuencia un poco mayor entre las mujeres. Se confirma que el uso del diminutivo con bases adverbiales es característico del habla de Caracas.

PALABRAS CLAVE: *diminutivo, gramaticalización, polifuncionalidad, corpus PRESEEA-Caracas*

ABSTRACT

The aim of the present article is to study the use of the diminutive suffix *-ito* with the *igual* particle in the speech of Caracas; from the description of the comparative and discursive functions of *igual*, the functions of the forms with diminutive *igualito / igualitos, igualita / igualitas* are analyzed. As an adjective

and comparative adverb in a way, the diminutive intensifies the comparative notion; in the same way, as a discourse marker it intensifies the distancing that it expresses, when it is used with a concessive value, so the diminutive also extends to the level of discourse and shows the same polyfunctionality as the base form. The study is based on the *sociolinguistic Corpus PRESEEA-Caracas 2004-2010*, from which all the cases of *equals* and their variants with the diminutive suffix were analyzed: frequency, functions and their use according to sex, age and level of Studies of speakers. It is noted, first, that *igual* and diminutive forms alternate in comparative and discursive uses: in comparative constructions there is greater occurrence of *igual* and in the discussion constructions, the diminutive reaches 49% of cases. Secondly, the singular masculine form *igualito* is the most frequent and is used mainly as a distancing marker. Third, social factors do not influence the use of the diminutive, although there is a slightly higher frequency among women. It is confirmed that the use of the diminutive with adverbial bases is characteristic of the speech of Caracas.

KEYWORDS: *diminutive, grammaticalization, multifunctionality, corpus PRESEEA-Caracas*

1. OBJETIVOS¹

El español venezolano se caracteriza por el empleo notorio de diminutivos en sustantivos (*chamito, ajito, reunioncita, facturita*), en adjetivos como *altico, calladita* y en adverbios como *cerquita, lejito, clarito, tempranito y ahorita* (cf. Malaver 2017). También destacan diminutivos como *igualitas, igualitos o igualito* que, al tratarse de la partícula polifuncional *igual*, pertenecen a distintas categorías; así en (1) el diminutivo es un adjetivo y en (2) un adverbio:

- (1) I: cuando se acerca así que lo ve < cita > ¡Dios mío pero ese muchacho es [*igualito*] a mi mamá! < / cita > mira / muchacho / yo regresé a la tierra otra vez / (CARA H22_050)²
- (2) y me iba a a hablar con ella / entonces claro [*igualito*] me pasó en Maracaibo / (CARA_M33_108)

¹ Esta investigación concluyó durante la estancia de investigación realizada en abril-junio de 2017 gracias a la beca Gíner de los Ríos que otorga la Universidad de Alcalá. Agradezco a los colegas del Departamento de Filología, Comunicación y Documentación, miembros del grupo PRESEEA-Alcalá de Henares.

² Los ejemplos extraídos del *PRESEEA-Caracas* tienen un código entre paréntesis que indica el sexo (hombre, mujer), la edad (grupo 1: 20-34 años; grupo 2: entre 34-55 años; grupo 3: 55 años y más) y el grado de instrucción: 1 (estudios primarios), 2 (estudios secundarios), 3 (estudios universitarios). Las letras CARA corresponden a la identificación de la ciudad.

Y, además, puede aparecer en ejemplos como (3), en los que la forma en diminutivo es un marcador de discurso:

- (3) no fue directamente de que no soportó la operación como tal / sino que fue que hubo algo más / pero / bueno / como en todos lados / nada se supo / después todo se sabe / [igualito] nos enteramos (CARA_M11_009)

Como se aprecia, el diminutivo posee distintas funciones y categorías. El objetivo de este estudio es analizar el fenómeno de diminutivización de *igual* en el habla de Caracas; a partir de la descripción de las funciones de *igual*, se analizan las funciones de las formas con el sufijo diminutivo y el modo en que estas formas, especialmente *igualito*, se relacionan con el proceso de gramaticalización de *igual* como marcador de discurso. Además de describir las funciones semántico-pragmáticas, se presenta un análisis cuantitativo de los usos del diminutivo obtenidos del *Corpus sociolingüístico PRESEEA-Caracas 2004-2010*³.

Se ha dividido el presente artículo en cinco secciones además de los objetivos; en la segunda sección se presentan los aspectos teóricos que permiten describir las funciones sintáctico-pragmáticas de *igual*; la tercera sección se destina a la descripción del diminutivo y a las variantes *igualitas*, *igualita*, *igualitos* e *igualito*; el corpus de estudio y los criterios para la clasificación y descripción de los casos se exponen en la cuarta sección. Los resultados se discuten en la quinta sección y por último se presentan las conclusiones en la sexta sección.

2. EL PROBLEMA DE *IGUAL*

Igual posee «dos interpretaciones: una, comparativa, en que dos segmentos se relacionan por su semejanza y en que *igual* permanece dentro del ámbito de la construcción de la que forma parte; y otra, como marcador discursivo, ubicado en el margen izquierdo del segundo enunciado, en que vincula dos aserciones» (García Negroni y Marcovecchio 2013: 182). Tomando esta caracterización inicial, y con base en la NGLE (2009), García Negroni y Marcovecchio (2013), Fuentes (2011) y Hummel (2013), se discutirán los usos comparativos y discursivos de *igual*: los primeros reúnen la función de adjetivo y adverbio y los segundos, la función de marcador de discurso. Las investigaciones de corte cuantitativo-variacionista de San Martín (2004-2005, 2013 y 2016) analizan el uso de *igual* discursivo en el habla coloquial de Santiago de Chile y aportan datos para una visión dialectal

³ De ahora en adelante *Preseea-Caracas*.

acerca de esta función discursiva, por lo que resultan de sumo interés para la caracterización que se propone en estas líneas, si bien no se estudian en ellas los usos comparativos de *igual* ni el fenómeno de su diminutivo.

2.1. Igual comparativo y pseudocomparativo

En CONSTRUCCIONES COMPARATIVAS DE IGUALDAD, *igual* cumple la función de adjetivo y de adverbio. Cuando se trata de *igual* adjetivo, este aparece entre dos segmentos, con el significado ‘de la misma naturaleza, cantidad o calidad de otra cosa’, ‘muy parecido o semejante’ e indica que el primer elemento es de la misma naturaleza, parecido o semejante al segundo elemento⁴. Es el significado que expresa el ejemplo (4):

- (4) La lechuza no es *igual* que el búho

En ejemplos como (5), *igual* se emplea con el significado de ‘de la misma manera’, ‘del mismo modo’, esto es, con valor adverbial.

- (5) Se apellida *igual* que yo

En los casos adverbiales el complemento solo puede aparecer introducido por la conjunción *que* (6a); pero, si cumple la función adjetival, el complemento puede alternar con la preposición y con el complemento conjuntivo, como en (6b)

- (6) a. Trabajan *igual* que tú ~ *Trabajan *igual* a ti
b. Es *igual* que tú ~ Es *igual* a ti

Igual adverbial cuantifica a adjetivos (*Era igual de guapo que su abuelo*) y a adverbios (*Cantas igual de bien que un profesional*), como se señala en el *Manual* de la NGLE (RAE 2010). En el PRESEEA-Caracas se registran los usos de *igual* en construcciones comparativas: *igual* adjetivo se muestra en (7) e *igual* adverbio, en (8):

- (7) I: aquí se llama el rabipelado / en Oriente no se llama así / allá se llama yaguare/ E: ¿yaguare?/ I: si allá en Oriente se llama yaguare / el puercoespín aquí es [*igual*] allá / también se llama puercoespín/ eso sí es rico/ (CARA_H12_040)

⁴ *Igual* también aparece en las locuciones *al igual que*, *dar igual*, *de igual a igual*, *por igual*, *sin igual*, etc. (cf. DILE 2001).

- (8) I: fue lo que pasó con Mérida / Mérida yo fui la primera vez / y después fui tres veces más seguidas / yo no sé por qué pero fui tres veces <risas = "todos"/> me está pasando con Margarita [*igual*] ¿no? / ahora agarro la excusa de que alguien me diga (CARA_H23_087)

Al tratarse de construcciones comparativas de igualdad, la comparación que se establece puede referirse a individuos, situaciones o estado de cosas, de acuerdo con la *NGLE* (RAE y ASALE 2009).

2.2. Igual *discursivo*⁵

Ahora bien, hay casos en los que no es posible hacer una interpretación de igualdad; son las CONSTRUCCIONES PSEUDOCOMPARATIVAS o falsas comparativas (cf. Sáez del Álamo 1998), que corresponden a la extensión de *igual* a las funciones discursivas, como se aprecia en los ejemplos que ofrece Sáez del Álamo (1998: 1179):

- (9) a. Teo (*igual/lo mismo*) canta que baila, pero mucho más canta
b. Yo (*igual/lo mismo*) como carne que pescado, pero mucho más carne
c. (*Igual/lo mismo*) voy al cine que al fútbol pero más al cine

A partir de los usos comparativos, *igual* experimenta un desplazamiento hacia los usos discursivos, a «lecturas divergentes», en palabras de García Negróni y Marcovecchio (2013). Bien podría considerarse la existencia de una macrofunción discursiva que se bifurca en dos subfunciones: una primera, en la que *igual* funciona como marcador de modalidad epistémica, y una segunda subfunción, en la que *igual* funciona como marcador de reformulación no parafrástico de distanciamiento. El tránsito semántico-pragmático que lleva de la función comparativa a la discursiva se desarrolla en un continuo de gramaticalización en el que «es clave el contenido de cuantificación implícito en *igual*, que hace posible que se desprendan diferentes orientaciones argumentativas» (García y Marcovecchio 2013: 167). Del mismo modo, Fuentes (2011) afirma que se trata de un proceso de gramaticalización que acarrea pérdida de valor léxico y el desarrollo de valores modales.

El paso de funciones sintácticas a funciones de discurso justifica, para Martí Sánchez (2008), que *igual* se considere un operador pragmático, pues ejerce «funciones relacionadas con la (inter)subjetividad y

⁵ Utilizaremos la locución *marcador de discurso* en su sentido más general para referirnos a las funciones epistémica y de distanciamiento.

modalidad lingüísticas dentro de una posición marginal» (2008:80). Así, las subfunciones de modalidad y de reformulación de *igual*, en nuestra opinión, corresponderían a su condición de operador argumentativo. También Hummel (2013) ha estudiado los usos de *igual* a la luz de los conceptos de polisemia y polifuncionalidad de los marcadores del discurso, esto es, distintas funciones, distintas formas de *igual*, como se aprecia en la tabla 1, en la que autorresume dichas formas.

TABLA 1. *Polysemia y polifuncionalidad del español igual*
(Hummel 2013: 65)

	Conceptual meaning	Function
<i>Igual</i> ₁	Equal	Adjective
<i>Igual</i> ₂	In the same way	Adverb of manner
<i>Igual</i> ₃	Also	Adverb with inclusive function
<i>Igual</i> ₄	Perhaps	Epistemic adverb
<i>Igual</i> ₅	In spite of something	Adversative-concessive connector

Así como Fuentes (2011) y García Negroni y Marcovecchio (2013), Hummel (2013) propone una secuencia evolutiva de *igual* discursivo que parte del significado *básico* (de adverbio de manera) y avanza hacia los significados «emergentes» *also* ‘también’, *perhaps* ‘quizás’, *in spite of something* ‘a pesar de algo’.

2.2.1 *Igual* epistémico

En cuanto a la función discursiva, como se ve en (10), *igual* se puede emplear como adverbio de duda, sustituible por *quizás*, *a lo mejor*. No se trata de una construcción comparativa de igualdad, sino más bien de un enunciado en el que predomina la expresión de duda:

(10) coloq. quizá. *Igual* mañana nieva

El *Diccionario de partículas discursivas* (Briz, Pons y Portolés 2008) describe este valor de posibilidad o duda del siguiente modo: «Indica que alguien no tiene la seguridad suficiente para afirmar lo que dice. Por lo tanto, el miembro del discurso introducido por *igual* es una posibilidad». Para Fuentes, este *igual* expresa valores de hipótesis,

duda, posibilidad, y afirma que ocurre un debilitamiento en el plano asertivo y el hablante muestra reserva de lo que afirma (Fuentes 2011: 85). Del mismo modo, Martín Zorraquino señala que el paso del adverbio comparativo al adverbio de modalidad epistémica se origina «como el resultado de un deslizamiento semántico a partir especialmente de una réplica en la que, con *igual*, se refuta la posibilidad de cumplimiento de un fenómeno, contraponiéndolo a su contrario» (2011: 40). Debido a este desplazamiento semántico, *igual* aparece al inicio del enunciado (*igual* te llamo) en el habla informal.

2.2.2 *Igual* concesivo

En el continuo de gramaticalización, además del valor epistémico, *igual* expresa un valor concesivo que se interpreta como ‘de todas maneras’, ‘de todos modos’, ‘de cualquier manera’; este valor representa la segunda lectura divergente de *igual* respecto de los usos primarios comparativos. Se trata de un operador de reformulación de distanciamiento gracias al cual el hablante expresa un distanciamiento de lo que ha afirmado, siguiendo a García Negroni y Marcovecchio (2013:174). Documentados en el corpus, *igual* de distanciamiento también se da en el habla caraqueña:

- (11) I: <entonces> todos tenemos horarios terribles / yo a veces tardo dos meses en hablar con mi hermana // porque ella está muy ocupada / E1: claro / I: y yo también estoy muy ocupada / pero [*igual*] nos queremos / igualito // igualito / y nos hacemos falta igualito / y yo siento cuando hablo con ella / como si hubiese hablado ayer / así hayan pasado / dos o tres meses / E1: eso / eso es chévere (CARA_M23_094)

En este ejemplo, el segmento que sigue a *igual* es un segmento antiorientado que expresa un contenido contrario al que se espera del segmento anterior *y yo también estoy muy ocupada*, anunciado por *pero*. Señala Fuentes que en estos usos hay «debilitamiento en la aserción, frente al valor aditivo propio de su otro uso como conector y como comparativo. Exige un contexto antiorientado, y aparece entre pausas, al inicio del enunciado, en la distribución típica de un conector» (2011:91). Martín Zorraquino y Portolés consideran *de todas maneras*, *de todos modos*, como marcadores de reformulación de distanciamiento: «su significado nos obliga a concluir que ni esta manera que presenta el

primer miembro, ni todas las demás posibles, impiden la conclusión que se mantiene en la reformulación» (1999: 4132).

2.2.3 *Igual* de adición

Fuentes describe un conjunto de variaciones que cabalgan entre la expresión de igualdad y la expresión discursiva y que denomina ‘uso de cohesión por deixis con lo anterior’; estos usos se distinguen porque *igual* ha perdido el significado comparativo y sirve como conector de adición, especialmente con verbos como *ocurrir*, *pasar*, *suced*, *acontecer*⁶. En el uso aditivo, *igual* alterna con *también*; se ubica entre dos enunciados y puede combinarse además con conjunciones (*pero igual* ...). En (12) puede apreciarse como *igual* está más cerca del valor aditivo que del comparativo:

- (12) I: <cita> vamos a hacer esto / pa’ ayudar a mi papá / vamos a hacer lo otro / vamos a hacer esto </cita> / pero cuando estábamos más pequeños mi papá tiene que haber pasado bastante<alargamiento/> trabajo allá en el monte / mi mamá [*igual*] <silencio/> pero nos criamos // por lo menos nos criaron / fue bastante <silencio/>(CARA_H31_029)

Por otra parte, los datos que aporta el estudio diacrónico de Fernández Alcaide son esenciales para comprender la gramaticalización de *igual*. En (2011b), la autora examina datos extraídos del CORDE (siglos XVI-XX) para constatar la evolución de los usos de *igual* como sustantivo, de *igualmente* y *deigual* como adverbio, y encuentra que los usos adverbiales se consolidan a partir de la segunda mitad del siglo XX, período en el que se desarrollan los usos modales hasta la actualidad (cf. también Suárez Hernández 2017).

Con un enfoque sociolingüístico, San Martín (2004-2005) analizó la función pragmática y la estratificación social de *igual* como marcador de discurso en el habla de Santiago de Chile. Se trata de un estudio variacionista con una muestra de 72 entrevistas, en el que el autor considera, además, tres factores sociales: edad, sexo y nivel de estudios. Para el análisis, San Martín define la variable lingüística ‘reformulador de distanciamiento’ con tres variantes: *igual*, *en todo caso* y *de todas maneras*. Una vez identificados los casos de cada uno de los marcadores,

⁶ El ejemplo, que ofrece la autora, ilustra este uso: «La fibra, por ejemplo, en la actualidad aún eliminada de muchos alimentos, curiosamente se añade a otros porque se ha demostrado que es una sustancia indispensable para el buen funcionamiento del organismo humano. *Igual* ocurre con ciertos minerales y vitaminas que se eliminan porque interesa facilitar su transporte a largas distancias, conservación por periodos más dilatados de lo normal o para mejorar su aspecto visual» (*Revista Natural* 45/3, 2003, España, CREA) (Fuentes 2011: 80).

los resultados muestran que *igual* es el más frecuente de los tres con una frecuencia muy alta de 96,2% de un total de 554 casos; por su parte, *de todas maneras* apareció 17 veces (3%) y *en todo caso* solo 4 veces, esto es, el 0,8%. De la influencia de los factores sociales hay que destacar que la edad, cuyo examen arroja resultados diferenciadores, es el más relevante pues el 82% de los casos de *igual* corresponden a los más jóvenes de la muestra, mientras que los de edades intermedias alcanzan el 13,5% de los casos y los de más edad el 4,5%. Al examinar el papel del sexo, el autor encuentra que hay más casos de *igual* de distanciamiento entre las mujeres, el 54%, frente al 46% de los hombres. Por último, el nivel socioeconómico muestra una distribución algo relevante, pues el 41,5% de los casos corresponden a los hablantes de estrato social medio. Con base en el análisis del tiempo aparente, San Martín concluye que los usos discursivos de *igual* representan un cambio lingüístico en marcha en la comunidad de Santiago de Chile. En un estudio posterior (2013), San Martín amplía el grupo de marcadores al incorporar *de todas formas* con el fin de profundizar los resultados de su estudio anterior. Con base en el análisis de 54 entrevistas, el autor confirma que *igual* es el marcador más empleado con un 97,8% de ocurrencias, frente a solo 7 casos de *de todas maneras* (1,2%), 6 de *en todo caso* (0,9%) y 1 caso de *de todas formas* (0,1%). Al analizar la incidencia de los factores sociales, la edad, de nuevo, es el más importante pues son los hablantes más jóvenes quienes emplean *igual* discursivo (56,5% de los casos). Este hallazgo lleva a San Martín a ratificar su propuesta de que se trata de un cambio lingüístico en marcha. Finalmente, en (2016), este autor amplía a 120 entrevistas la muestra de estudio y llega a las mismas conclusiones: *igual* es el marcador de reformulador de distanciamiento más empleado por los hablantes santiaguinos, con un 95% de las ocurrencias (1300/1356), frente a un 2,3% de *en todo caso* y un 1,9% de *de todas maneras*. Respecto de los factores sociales, el autor concluye que ni el sexo ni el nivel socioeconómico y la edad son significativos estadísticamente en el fenómeno pero que el empleo de *igual* discurso es más frecuente entre los hablantes jóvenes (2016: 274).

Las investigaciones de San Martín sobre los usos discursivos de *igual*, además de su análisis como un fenómeno de cambio lingüístico en marcha en el habla chilena, confirman la distribución geolectal de esta función de *igual*. Al respecto, el DPD aclara:

En la lengua coloquial de España se usa también este adverbio, seguido de un verbo en indicativo, con el significado de 'a lo mejor, posiblemente': «*Si cada vez que llamen a la puerta te vas a poner así, igual acabas mala del corazón*» (Mtn Gaité *Fragments* [Esp. 1976]); «*Tu hermana igual necesita ayuda*» (Vallejo *Hölderlin* [Esp. 1984])

En la misma línea, el *Diccionario de Americanismos* (2010) reporta el uso de *igual* concesivo (‘a pesar de todo’, ‘no obstante’) como propio en Bolivia, Argentina, Uruguay, Ecuador, Chile, Paraguay, Colombia, Panamá, Cuba, y República Dominicana. Los usos discursivos de *igual* se bifurcan: la interpretación de marcador de reformulación no parafrástico de distanciamiento es común en las variedades americanas, mientras que en las variedades peninsulares predomina *igual* con valor epistémico⁷. En síntesis, el valor concesivo se registra en los dialectos americanos y el valor de modalidad se da en los peninsulares. Queda claro que *iguales* una partícula polisémica en un proceso de gramaticalización diferenciado en la diatopía del español.

3. IGUAL + SUFIJO DIMINUTIVO

Igual es una base bisílaba, aguda, sin morfema de género, terminada en consonante, cuya estructura se modifica dependiendo de si la base cumple función adjetival, adverbial o discursiva, por lo que el diminutivo resultante puede concordar en género y número o mantenerse invariable en masculino singular. En la tabla 2 se han ordenado las posibles variaciones morfológicas atendiendo a las funciones sintáctico-pragmáticas.

TABLA 2. Variaciones pragmlingüísticas del diminutivo de igual

	FUNCIÓN	EJEMPLOS	MORFOLOGÍA DEL DIMINUTIVO
Usos	<i>Igual</i> adjetivo comparativo	Luis es <i>igual</i> a Ana Luis y Ana son <i>iguales</i> a Belkys	<i>Variable</i> <i>igual/iguales</i> (adjetivo con flexión de número)
	<i>Igualito</i> adjetivo comparativo	Luis es <i>igualito</i> a Ana Ana es <i>igualita</i> a Luis	<i>Variable</i>

⁷ García Negroni y Marcovecchio comentan la siguiente situación comunicativa: «La experiencia personal de dirigirse a un auditorio de lingüistas peninsulares para tratar, entre otras cosas, el ítem *igual* como marcador discursivo de reformulación, dejó en evidencia que ese elemento dispara lecturas totalmente convencionalizadas, aunque irreconciliables, a un lado y otro del Atlántico. Así, una leyenda extraída de las vidrieras de un comercio del norte de la Argentina: *A las mujeres, no se las golpea. Igual, no entienden*, que en algunas variedades hispanoamericanas, por lo menos, provoca la interpretación de *igual* como un marcador de reformulación no parafrástico de distanciamiento (≡ ‘de todas maneras / de cualquier manera’), generaba asombro e inquietud entre los españoles, dado que se les volvía totalmente opaca en tanto interpretaban *igual* como *quizás* / *a lo mejor*» (2013: 168).

comparativos		Luis y Antonio son <i>igualitos</i> a su papá Ana y Bertha son <i>igualitas</i> a su mamá	<i>igualita(s)/igualito(s)</i> (con flexión de número y género)
	<i>Igual</i> adverbio comparativo	Se apellidan <i>igual</i> que nosotros	Invariable
	<i>Igualito</i> adverbio comparativo	Se apellidan <i>igualito</i> que nosotros	
Usos discursivos	<i>Igual</i> epistémico	<i>Igual</i> llueve mañana	Invariable
	<i>Igualito</i> epistémico	<i>Igualito</i> llueve mañana	
	<i>Igual</i> reformulador de distanciamiento	Estamos muy ocupadas, pero <i>igual</i> nos queremos	
	<i>Igualito</i> reformulador de distanciamiento	Estamos muy ocupadas, pero <i>igualito</i> nos queremos	
	<i>Igual</i> conector de adición	Mi papá trabajó mucho, mi mamá <i>igual</i>	
	<i>Igualito</i> conector de adición	Mi papá trabajó mucho, mi mamá <i>igualito</i>	

El diminutivo puede expresar atenuación así como también intensificación de la noción o cualidad: *calentito* significa ‘muy caliente’ y *cerquita*, ‘muy cerca’, por ejemplo. «En *ahicito*, *allacito*, *igualito*, *mismito* la intensificación se traduce en matices cercanos a los que expresan los adverbios *justamente* o *exactamente*», de acuerdo con RAE y AALE 2010:169 (cf. también Lázaro Mora 1999). De acuerdo con Briz (1996), la intensificación es una «estrategia conversacional retórica para dar a entender más de lo que realmente se dice, de manipular realzando los enunciados con finalidades diferentes» (1996:53). Albeida plantea en la misma línea:

La intensificación, desde un punto de vista semántico, es un valor de significado que se expresa lingüísticamente por medio de diversos procedimientos, fonéticos, morfológicos, sintácticos, etc. Supone una modificación de la cantidad y/o de la cualidad de un elemento del contenido proposicional del enunciado o un refuerzo de la aserción. A las formas lingüísticas que han adquirido entre sus componentes semánticos el valor de intensificación se les llamará *intensificadores semánticos* (2004: 54).

Como recurso intensificador, el diminutivo imprime mayor fuerza, realce a una cualidad y en el caso de *igual*, todas las formas con diminutivo resultantes intensifican la comparación de *la noción*

*comparada*⁸ o el valor de duda o el distanciamiento de lo dicho, es decir, el valor discursivo. Ya que *igual* cumple funciones en el marco de la oración como también en el discurso, las formas en diminutivo se relacionan, por una parte, con el proceso de gramaticalización de *igual* y, por el otro, con el proceso de gramaticalización del diminutivo por subjetivización. A partir de su estudio comparado del diminutivo endistintos dialectos del español, Reynoso (2003, 2005)⁹ propuso que el diminutivo experimenta un proceso de gramaticalización por subjetivización. La autora mexicana analiza la alta frecuencia de uso de diminutivos, la influencia de las lenguas de sustrato y de registro, y las funciones referenciales y pragmáticas con las que se emplea el sufijo apreciativo en cada una de las variedades estudiadas. Para Reynoso,

... las marcas de disminución parecen encapsular una diversidad de significados que se relacionan entre sí y de múltiples maneras con todos los elementos del acto comunicativo. De esta manera, como muestra el corpus analizado, el diminutivo parece ser una flexible herramienta pragmática de la lengua española que sirve para marcar líneas de significación que el hablante necesita en cada escena discursiva. La naturaleza pragmática del diminutivo explica la esencia polisémica de la marcación en términos de las necesidades comunicativas del hablante. Las marcas de disminución en español parecen cubrir un amplio espectro de necesidades pragmáticas de comunicación en esta lengua. (Reynoso 2005: 85)

La gramaticalización por subjetivización del diminutivo¹⁰ permite aunar la descripción de los cambios morfológicos que ocasiona el sufijo en la forma base y la variedad de significados *subjetivos* que expresa al codificar el afecto, el respeto, la descalificación, en detrimento de los *valores referenciales*, relacionados con la dimensión del tamaño. En este sentido, *igualito(s)/igualita(s)* representan nuevas formas, polifuncionales, subjetivas, de *igual*, como adjetivo-adverbio y, además,

⁸ Por *noción comparada* debe comprenderse 'la naturaleza de lo que se compara'.

⁹ En dicha investigación, la más amplia y multidialectal de los estudios sincrónicos sobre el diminutivo con corpus contemporáneos, la autora mexicana analizó cuantitativa y cualitativamente un corpus multidialectal, compuesto por muestras orales y escritas, pertenecientes tanto a muestras urbanas como rurales del español americano y peninsular. Reynoso se planteó «la comparación sincrónica de la marca de diminutivo en el español de cuatro zonas dialectales, dos de ellas caracterizadas por su contacto con lenguas y culturas de sustrato: 1) Altiplano central, costa pacífica, costa atlántica de México y 2) la zona andina; y otras dos cuyo desarrollo histórico-cultural no sólo carece de culturas de sustrato y adstrato, sino que es totalmente divergente respecto de las dos primeras: 3) Madrid, España y 4) Buenos Aires, Argentina» (2003: 18).

¹⁰ De acuerdo con esta autora, «la gramaticalización consiste en la fijación o rutinización de estrategias discursivas. Esto es, una forma o construcción que en un estado de lengua dado opera en un nivel pragmático o discursivo y codifica significados pragmáticos o particulares, se vuelve con el paso del tiempo una estructura convencional, carente ya de condicionamientos pragmáticos» (2014:332).

muestran la extensión del diminutivo a nivel del discurso, fenómeno que no ocurre con otros adverbios diminutivizados, por ejemplo *tempranito* o *ahorita*, ni en los otros dialectos americanos en los que se emplea *igual* con valores epistémicos.

4. METODOLOGÍA

Se identificaron todos los casos de construcciones comparativas/discursivas con *igual/iguales* y sus variantes en diminutivo (*igualita/as/*, *igualito/os*) en las 108 entrevistas semiformales, estratificadas por edad, sexo y grado de instrucción que integran el *PRESEEA-Caracas 2004-2010*¹¹ y, seguidamente, se clasificaron los casos según las funciones. En segundo lugar, con base en las frecuencias absolutas y relativas de la forma base y las formas diminutivizadas, se analiza la distribución del uso del diminutivo de acuerdo con los factores sociales considerados en el corpus. No hay, hasta donde se ha podido constatar, estudios sobre el diminutivo de *igual*, por lo que no hay antecedentes directos pero en la sección de resultados se compararán, de modo general, algunos datos de las investigaciones de San Martín. A continuación se presentan los datos del habla caraqueña.

5. DISCUSIÓN

5.1. Resultados generales

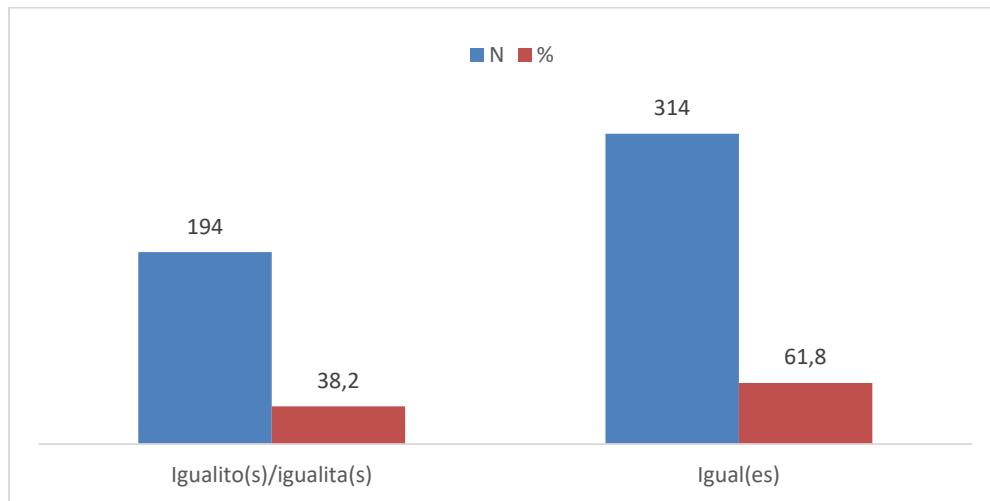
De las 508 construcciones identificadas, hay que destacar que la función comparativa predomina en un 88,7% de los casos (450/508), mientras que la función discursiva alcanza un 11,3% (tabla 3); como se aprecia en el gráfico 1, el diminutivo registra 194 ocurrencias, un 38,2% de casos, frente al 61,8% de la forma base.

¹¹ El *PRESEEA-Caracas 2004-2010* forma parte del proyecto panhispánico *Proyecto para el estudio sociolingüístico del español de España y América* (cf. Moreno Fernández 2016, 2005, 2006). Para la metodología general del proyecto coordinado, puede consultarse el portal digital <<http://preseea.linguas.net/>>, y para la descripción del corpus caraqueño remito a Bentivoglio y Malaver 2012.

TABLA 3. Funciones del diminutivo e igual según la función en el PRESEEA-Caracas

	Comparativa	Discursiva	Total
Igualitos/s/ita/s	166	28	194
%	37	49	38
Iguales	284	30	314
%	63	51	62
Total	450	57	508
%	88,7	11,3	

GRÁFICO 1. Casos de Diminutivo/No diminutivo



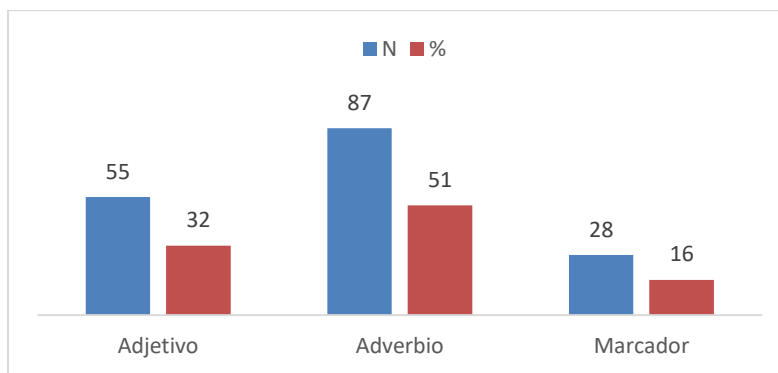
Interesa también, en segundo lugar, que el 63% de la función comparativa es realizada con *igual*, como también se indica en la tabla 3; sin embargo, la función discursiva se comporta de forma distinta ya que el diminutivo aumenta, alcanzando el 49% de los casos, por lo que se aprecia que abarca tanto los usos comparativos como los discursivos, mientras que *igual* abarca, principalmente, los primeros. Este hallazgo se relaciona con la extensión del diminutivo adjetival/adverbial a los usos epistémicos o modales, principalmente de *igualito*, forma masculina singular que constituye el 88% de los casos de diminutivos, dato que se presenta en la tabla 4 a continuación.

TABLA 4. Casos de diminutivo de igual en el PRESEEA-Caracas

	N	%
<i>Igualito</i>	170	88
<i>Igualitas</i>	8	4
<i>Igualita</i>	6	3
<i>Igualitos</i>	10	5
Total	194	

La diferencia entre los 170 casos de *igualito* y los 24 restantes, distribuidos en 10 casos de *igualitos* (5%) y 14 casos de la forma femenina, 8 en plural y 6 en singular, 4% y 3%, respectivamente, sugiere que es la forma masculina singular la que se extiende; la frecuencia tan alta de *igualito* encuentra su explicación –como se ve en el gráfico 2– en que se emplea en todas las funciones de *igual*: 32% como comparativo adjetival, 51% como comparativo adverbial y 16% como marcador discursivo.

GRÁFICO 2. Funciones de *igualito* en el PRESEEA-Caracas



Respecto de sus usos adjetivales, en los ejemplos que siguen aparece *igualito* con el significado de ‘la misma naturaleza, cantidad o calidad de otra cosa’, ‘muy parecido o semejante’:

- (13) I: es [*igualito*] // en el servicio militar cuando tú eres nuevo / te comes las verdes (CARA_H11_004)
- (14) I: pero es [*igualito*] a mi abuela </cita> o sea / a la abuela de él / (CARA_H12_040)

- (15) I: lo hubiese conocido en otro ambiente / y hubiese visto cómo en verdad viven los de Río / pero / eeh / Sao Paulo sí / es [igualito] que Caracas (CARA_H23_o88)
- (16) I: ¿ves? ese es el problema justamente ¿ves? / entonces esa parte didáctica es fundamental y en Historia y Geografía es [igualito](CARA_H33_101)

Los usos adverbiales se ilustran en (17) al (19) y en ellos el diminutivo cumple la función comparativa con el significado de ‘de la misma manera’, ‘del mismo modo’:

- (17) I: ella trabajaba [igualito]/ de siete a siete / y yo trabajaba de siete a siete [igualito](CARA_H23_o89)
- (18) I: < cita > esto te va a costar un ojo de la cara < / cita > te cuesta [igualito] que cualquier / eeh / cosa de Europa pero (CARA_H23_o88)
- (19) I: los musulmanes / allá están los santeros / y todos creemos en Dios / Dios es un pollo / tú lo muerdes por aquí / tú lo muerdes por allá / pero él te va a querer [igualito] / como quiere / a todos ellos porque (CARA_H21_o16)

En los usos discursivos de *igualito*, como (20), ya no hay expresión alguna de comparación:

- (20) I: ya lo vi todo / eso es un trauma que tiene él / no sabe nadar entonces/ ya del tamañote que tiene imagínate / nos pasa a nosotros tres / ese parece una varita e pulla loco/[igualito] le da miedo el agua (CARA_M12_o48)

Se aprecia que el segmento discursivo que sigue a *igualito* expresa una reformulación de lo que se viene diciendo e introduce una contraorientación argumentativa; son los usos de reformulación por distanciamiento, en los que el diminutivo podría sustituirse por ‘de todos modos’, ‘de todas maneras’. Fueron frecuentes en el corpus los casos de *pero* + *igualito* en este contexto de marcador de distanciamiento:

- (21) I: no *pero* [igualito] tienes que darme tu cédula de </ cita > / < cita > / toma mi cédula </ cita > < risas = "E2" / > / (CARA_M12_o47)
- (22) E1: pero / pero tienes que empezar a estudiar / lo dejé para hacer deporte / I: exacto / E1: es un buen proyecto / Roosevelt / eso de / I: sí / es buen proyecto / *pero* [igualito] estudio lo que me gusta y entreno a los muchachos / normal / (CARA_H12_o41)

- (23) I: después del accidente él quedó sentado / o sea se <vacilación/> sentaba a veces / lo paraban y el caminaba solo / pero cuando yo bajaba del colegio él me veía feo / y me daba miedo *pero[igualito]*no le demostraba el miedo sino que seguía (CARA_M12_048)

La combinación con otro marcador, propia de *igual* discursivo, se encontró también en el corpus caraqueño:

- (24) I: y yo también estoy muy ocupada / *pero igual* nos queremos / (CARA_M23_094)
- (25) I: *pero [igual]* le pagan demasiado / (CARA_H22_054)

Este resultado coincide con lo que señala San Martín (2003-2004: 220) sobre la predisposición de *igual*-marcador de combinarse con *pero*, *o sea* y *porque* en el habla chilena.

En cuanto a las otras variantes del diminutivo, *igualita* se emplea únicamente como adjetivo (6 casos) e *igualitas* como adjetivo y adverbio, 4 veces cada uno. Con función adjetival se documentan los ejemplos siguientes en el corpus caraqueño:

- (26) E2: ¿cómo era Europa? / I: *[igualita]* / bella y grande como siempre / bueno es una maravilla // solamente la parte histórica y artística (CARA_H32_065)
- (27) I: la casa está *[igualita]* / ahí vivimos nosotros muchos años / (CARA_H33_099)
- (28) I: la puerta y las niñas se ponían de pie / todas derechitas / las faldas *[igualitas]* todas (CARA_H33_101)
- (29) I: <cita> coño / las patinetas estas </cita> / patinetas de tres ruedas / *[igualitas]* a los monopatines estos / solo que eran de tres ruedas (CARA_H23_089)

Se puede constatar que la forma diminutivizada establece relaciones de concordancia de género, como en (26) y (27), y de número, como en (28) y (29). Los ejemplos de *igualitos* adjetival (9 casos) aparecen con los verbos *ser* y *estar*, como en (30) y (31):

- (30) I: los muchachos estudiantes también *están [igualitos]* (CARA_H32_061)
- (31) I: ellos *son [igualitos]* / bueno / ellos ya tenían / ellos han tenido (CARA_H21_018)

Y en el caso de función adverbial se encuentran ejemplos en los que el diminutivo hace concordancia, además de número plural, de género:

- (32) I: pero bueno / ahí vamos <risas = "I"/> // entonces las relaciones eh / con / con Dios / bueno / van [*igualitas*] / (CARA_M31_033)
- (33) I: porque todas habíamos estudiado [*igualitas*] (CARA_M23_095)
- (34) I: o sea que fueron casi todos los bisnietos y los / todas las niñitas las vestimos [*igualitas*] (CARA_M33_108)
- (35) E1: ¿sí? o sea ¿usted tiene unas trillizas? /
I: trillizas gemelas / se parecen [*igualitas*] (CARA_H32_064)
- (36) I: en cambio los morochos sí se parecen / tú los ves a los dos [*igualitos*] / tú dices / (CARA_H21_018)

No se encontraron casos de *igualito* ni *igual* con valor epistémico y solo tres ejemplos de la locución verbal *dar igual*¹².

5.2. Alternancia e intensificación

El valor intensificador del diminutivo queda plasmado cuando el hablante alterna en un mismo segmento discursivo con la forma base; el habla caraqueña registra casos en los que el hablante emplea *igual* adjetivo y luego recurre al diminutivo en una estrategia de intensificación que desarrolla para resaltar el sentido de su opinión:

- (37) tan aburrido / o sea / o<alargamiento/> vas pa' / vas pa' Mayami / y es *igual* que ir para<alargamiento/> Chicago / Kentucky / porque todo tiene / un McDonalds / un Wendy's // un no sé qué / y las calles son *iguales* / y la gente es [*igual*] / en todos lados // unos más negros / otros más blancos // pero todo es [*igualito*] / las tiendas los <extranjero> malls </extranjero> todo todo / todo es *igualito* / además con ese rollo que te niegan la visa / (CARA_M23_094)
- (38) I: siempre es bueno <ruido = "chasquido boca"/> no quedarse callado para nada / si todos somos hermanos / si todos somos [*iguales*] / independientemente de que tengamos o no tengamos <ruido = "silbido"/>somos / [*igualitos*] / ¿me entiendes? // (CARA_M22_056)

En un caso como (39), nuevamente el diminutivo intensifica el uso discursivo de la partícula base:

- (39) que tu jefe te lo firmara / y entonces tú dejarlo en recepción para que tú salieras / o sea / y por Dios si tú llegabas tarde tenías que ir corriendo

¹² Se identificaron 21 casos de *igualmente*.

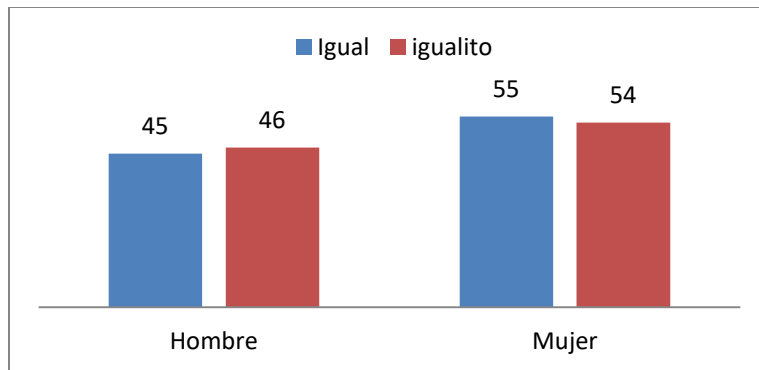
<risas = "I"/> a marcar el carnet y no llegar muy tarde y bueno / para salirse [igual] / o sea / [igualito] / a las horas del mediodía (CARA_M13_o81)

Hasta aquí, los usos analizados del diminutivo abarcan la intensificación de *igual* en el marco de la oración, en sus usos comparativos adjetivales y adverbiales, y se extienden al uso a nivel del discurso, extraoracional.

5.3. Los factores sociales

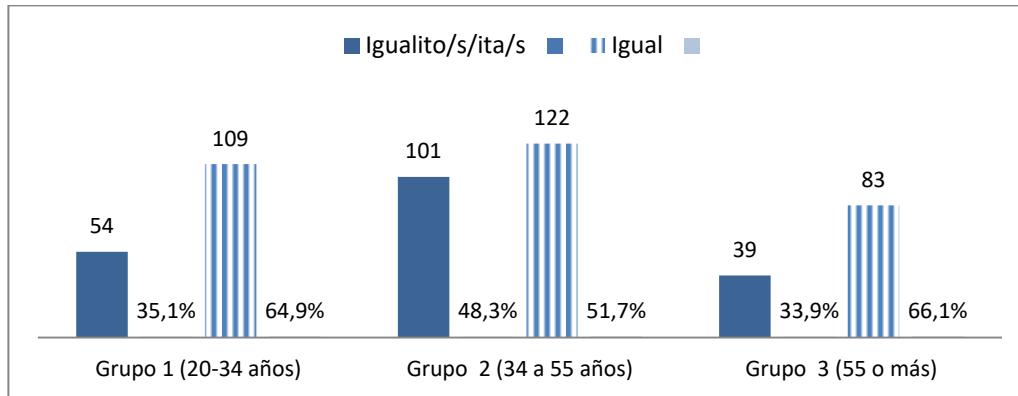
Los porcentajes de uso del diminutivo de acuerdo con las dimensiones sociales presentan diferencias que merecen destacarse.

GRÁFICO 3. Distribución de *igual* e *igualito(s)/ita(s)* en el PRESEEA-Caracas según el sexo (%)



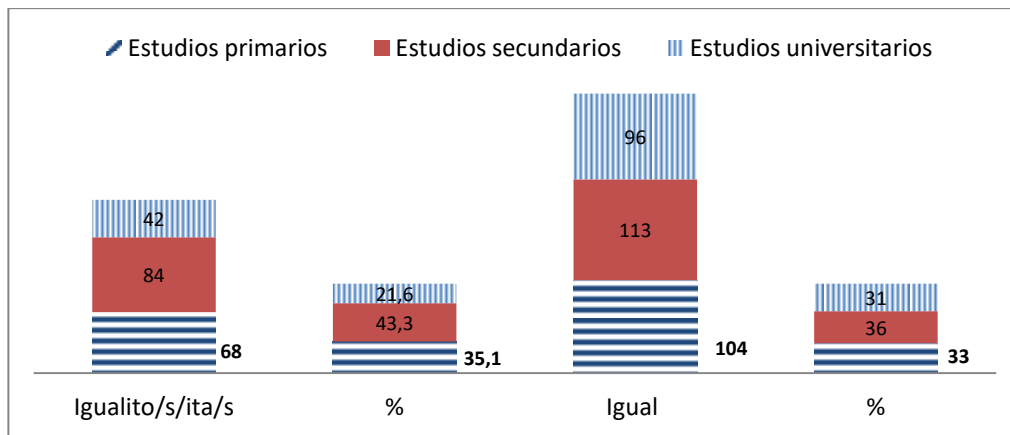
De acuerdo con los datos del gráfico 3, las mujeres emplean más tanto la forma base como el diminutivo; y en el gráfico 4 se aprecia que los hablantes de edades intermedias tienen bastante más casos de diminutivo que los hablantes de los grupos etarios extremos: 48,3% frente al 35,1% de los más jóvenes y 33,9% de los mayores, entre los que se registran menos diminutivos en todo el corpus analizado.

GRÁFICO 4. Distribución de *igualito(s)/ita(s)* en el PRESEEA-Caracas según la edad



En cuanto al grado de instrucción, los datos que se presentan en el gráfico 5 señalan que el 43,3% de los casos de diminutivo se concentra entre los hablantes de estudios secundarios y, por el contrario, los hablantes más instruidos son los que menos los emplean. En cuanto a *igual*, su empleo se da en proporciones similares entre los tres grupos etarios.

GRÁFICO 5. Distribución de *igualito(s)/ita(s)* en el PRESEEA-Caracas según el grado de instrucción



Estos resultados del sexo, edad e instrucción no muestran una marcada diferenciación social; a diferencia de los resultados de San Martín (2003-2004, 2016) para el habla de Santiago de Chile, ni el sexo ni la edad alcanzan diferencias marcadas en Caracas; no obstante, sí permiten confirmar que en este dialecto se emplea *igual* como

reformulador de distanciamiento –como en Argentina y Chile– y que alterna con el diminutivo *igualito*, el cual contribuye en el proceso de gramaticalización de *igual* como marcador de discurso.

6. CONCLUSIONES

Los hallazgos identificados confirman que el habla caraqueña se distingue por el uso de diminutivos adjetivales y adverbiales. Basados en los datos del *PRESEEA-Caracas*, se puede concluir, en primer lugar, que:

- (1) El diminutivo aparece un 38 % en los contextos de *igual*, lo que constituye un estado de alternancia cuya explicación se halla en el deseo del hablante de intensificar las nociones de igualdad, por una parte, y de distanciamiento, por la otra.
- (2) El diminutivo se comporta, al igual que la forma base, de manera polisémica, cumpliendo funciones de adjetivo, adverbio y marcador de reformulador de distanciamiento.
- (3) La función principal de *igual* es la comparativa, bien como adjetivo o como adverbio, contextos en los que hay alternancia con el diminutivo, pero en el caso de la función discursiva, *igual* descende su frecuencia y el diminutivo asciende a un 49 % de los casos. Hay que llamar la atención sobre este resultado ya que puede indicar una especialización funcional del diminutivo.
- (4) La forma masculina singular, *igualito*, es la de mayor frecuencia en el corpus.

En segundo lugar, en cuanto a los cambios morfológicos que experimenta *igual* cuando el sufijo apreciativo se le añade (tabla 2), se deben destacar las diferencias entre la función adjetival y la adverbial. En la función adjetival, como cabe esperar, las formas del diminutivo concuerdan en género y número; en la función adverbial se constata que las formas plurales del diminutivo establecen concordancia de género y número, lo que muestra una modificación del paradigma de la forma base.

Los factores sociales, en tercer lugar, muestran cierta influencia en las elecciones de los hablantes: son las mujeres las más proclives a emplear el diminutivo y de edades intermedias, pero estos resultados no permiten hacer conclusiones absolutas sobre el modo en que las condiciones sociales determinan la elección del diminutivo, aunque las

frecuencias relativas muestran diferencias que no deben dejar de ser consideradas en próximos estudios.

Por último, el empleo de *igualito* como marcador de reformulador de distanciamiento, por una parte, imprime singularidad al proceso de extensión del diminutivo en bases adverbiales en el habla caraqueña y, por la otra, representa una característica del proceso de gramaticalización de *igual* en esta variedad.

BIBLIOGRAFÍA

Diccionarios y obras de referencia

ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA (2010): *Diccionario de americanismos*, Lima: Santillana Ediciones Generales.

BRIZ, Antonio, Salvador PONS y José PORTOLÉS (coords.) (2008): *Diccionario de partículas discursivas del español*. <www.dpde.es>.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA(2002): *Diccionario de la lengua española*. <<http://www.rae.es>>.

Referencias bibliográficas

ALBELDA, Marta (2005): *La intensificación en el español coloquial*, Tesis doctoral, Valencia: Universidad de Valencia.

AMBADIANG, Théophile (1997): «Las bases morfológicas de la formación de diminutivos en español», *Verba: Anuario galego de filoloxia* 24, 99-132.

BENTIVOGLIO, Paola e Irania MALAVER (2012): «Corpus sociolingüístico de Caracas: Presea Caracas 2004-2010. Hablantes de instrucción superior», *Boletín de Lingüística* 37-38, 144-180.

BRIZ, Antonio (1998): *El español coloquial en la conversación. Esbozo de pragmagramática*, Barcelona: Ariel.

COMPANY COMPANY, Concepción (2004): «Gramaticalización por subjetivización como prescindibilidad de la sintaxis», *Nueva Revista de Filología Hispánica* LII, 1-27.

— (2014): «Residuos y paradojas en la diacronía de los adverbios en *-mente*. Evidencia para la gramaticalización», *Nueva Revista de Filología Hispánica* LXII, 329-356.

- FERNÁNDEZ ALCAIDE, Marta (2011b): «Igual. Historia y valores (II): sustantivo y adverbio», *Revista de Historia de la Lengua Española* 6, 3-34.
- FUENTES RODRÍGUEZ, Catalina (2011): «Conexión y debilitamiento asertivo: *igual, igualmente, lo mismo*». En Ramón González-Ruiz y Carmen Llamas (ed.), *Gramática y discurso*, Pamplona: EUNSA–Ediciones de la Universidad de Navarra.
- GARCÍA NEGRONI, María Marta y Ana María MARCOVECCHIO (2013): «No todo da lo mismo: de la comparación al distanciamiento. El caso de *igual*», *Oralia* 16, 167-186.
- HUMMEL, Martin (2013): «Polyfunctionality, polysemy, and rhetorical strategy. The functional, semantic and pragmatic motivation of discourse functions», *Grazer Linguistische Studien* 79, 63-91.
- LÁZARO MORA, Fernando A. (1999): «La derivación apreciativa». En Ignacio Bosque y Violeta Demonte (dirs.), *Gramática Descriptiva de la Lengua Española*, Madrid: Espasa Calpe, 4645-4682.
- MALAVAR, Irania (2017): «“Ahorita”: Lexicalización y cambio lingüístico en la comunidad de habla caraqueña», *Nueva Revista de Filología Hispánica* 65/1, 27-57.
<<http://nrfh.colmex.mx/index.php/nrfh/article/view/2828>>.
- MORENO FERNÁNDEZ, Francisco (2005): «Corpus para el estudio del español en su variación geográfica y social. El corpus “PRESEEA”», *Oralia* 8, 123-139.
- (2006). «Información básica sobre el Proyecto para el Estudio Sociolingüístico del Español de España y de América – PRESEEA (1996-2010)», *Revista Española de Lingüística* XXXVI, 385-392.
- (2016): «En torno a PRESEEA: Notas de investigación y de sociología de la ciencia», *Boletín de Filología* 51/2, 369-376.
<<http://www.boletinfilologia.uchile.cl/index.php/BDF/article/view/44883/46953>>.
- MARTÍ SÁNCHEZ, Manuel (2008): «La hipótesis de la subjetivización en la pragmaticalización/gramaticalización de los operadores pragmáticos», *Paremia* 17, 79-90.
- MARTÍN ZORRAQUINO, María Antonia (2011): «Juan vendrá igual mañana (que no vino ayer)/Igual vendrá Juan Mañana». En María Victoria Escandell Vidal, Manuel Leonetti y María Cristina Sánchez (eds.), 60

- problemas de gramática dedicados a Ignacio Bosque*, Madrid: Ediciones Akal, 400-405.
- MARTÍN ZORRAQUINO, María Antonia y José PORTOLÉS (1999): «Los marcadores del discurso». En Ignacio Bosque y Violeta Demonte (coords.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid: Espasa Calpe, 4051-413.
- SÁEZ DEL ALAMO, Luis Ángel (1998): «Los cuantificadores: las construcciones comparativas y superlativas». En Ignacio Bosque y Violeta Demonte (coords.), *Gramática descriptiva de la lengua español*, Madrid: Espasa Calpe, 1129-1188.
- SAN MARTÍN NÚÑEZ, Abelardo (2004-2005): «*Igual* como marcador discursivo en el habla de Santiago de Chile: funciones pragmático-discursivas y estratificación social de su empleo», *Boletín de Filología* XL, 201-232.
- (2013): «Los reformuladores de distanciamiento en el corpus PRESEEA de Santiago de Chile», *Boletín de Filología* XLVIII, 171-199.
- (2016): «Los reformuladores de distanciamiento en el habla santiaguina: igual y sus equivalentes funcionales», *Onomázein* 34. <<http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=134549291017>>.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA Y ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA (2009): *Nueva gramática de la lengua española. Morfología y sintaxis*, Madrid: Espasa.
- y — (2010): *Nueva gramática de la lengua española. Manual*, Madrid: Espasa.
- REYNOSO NOVERÓN, Jeanett (2003): *Los diminutivos en el español. Un estudio de dialectología comparada*, Tesis de Doctorado, México: UNAM.
- (2005): «Procesos de gramaticalización por subjetivización. El uso del diminutivo en el español». En David Eddington (ed.), *Selected Proceedings of the 7th Hispanic Linguistic Symposium*, Somerville, MA: Cascadilla Proceeding Project, 79-86. <<http://www.lingref.com/cpp/hls/7/paper1088.pdf>>.
- SUÁREZ HERNÁNDEZ, Ariana (2017): *Análisis diacrónico de adverbios con función discursiva: Hacia una descripción lexicográfica*, San Millán de la Cogolla: Cilengua.